

PROGRAM KOLĘDOWANIA

Dzisiaj w Betlejem (ŚE nr 50)

Dzisiaj w Betlejem, dzisiaj w Betlejem wesoła nowina, że Panna czysta, że Panna czysta porodziła Syna. Chrystus się rodzi, świat oswobodzi, Anieli grają, króle witają, pasterze śpiewają, bydłota klękają, cuda, cuda ogłaszają.

Do szopy hej pasterze (ŚE nr 48)

Do szopy, hej pasterze, Do Szopy, bo tam cud! Syn Boży w żłobie leży, by zbawić ludzki ród. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królowie, i dary złożcie Mu.

Anioł pasterzom mówił (ŚE nr 33)

Anioł pasterzom mówił: Chrystus się wam narodził w Betlejem, nie bardzo podłym mieście narodził się w ubóstwie. Pan wszego stworzenia.

Wśród nocnej ciszy (ŚE nr 86)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi: wstańcie, pasterze, Bóg się wam rodzi. Czym prędzej się wybierajcie, do Betlejem pośpieszajcie przywitać Pana.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (ŚE nr 75)

Przybieżeli do Betlejem pasterze, Grając skocznie Dzieciąteczku na lirze. Chwała na wysokości, chwała na wysokości, a pokój na ziemi.

Pójdźmy wszyscy do stajenki (ŚE nr 73)

Pójdźmy wszyscy do stajenki, do Jezusa i Panienki Powitajmy Maleńkiego i Maryję Matkę Jego. Powitajmy Maleńkiego i Maryję Matkę Jego.

W żłobie leży (ŚE nr 84)

W żłobie leży, niech więc bieży, każdy aby pokłon dał. Jezusowi, Chrystusowi, który się Dzieciątkiem stał. Ten co był przed wieku Bogiem, Dzieckiem rodzi się ubogim, aby zbawić ludzki ród.

All poor men and humble" (z Walii)

All poor men and humble, All lame men who stumble, Come haste ye, nor feel ye afraid; For Jesus, our treasure, With love past all measure, In lowly poor manger was laid.

Now the holly bears a berry (z Kornwalii)

Now the holly bears a berry As white as the milk, And Mary bore Jesus, Who was wrapped up in silk

The Virgin Mary had a baby boy (z Jamajki)

The Virgin Mary had a baby boy, The Virgin Mary had a baby boy, The Virgin Mary had a baby boy, And they say that His name was Jesus.

Ja Bych Rad k Betlemu (z Czech)

Ja bych rad k Betlemu, K Ježišku malemu, Mam doma křepeličku A pěknou žežuličku, Ty mu odvedu

Z narodzenia Pana (ŚE nr 88)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly. Wyśpiewują chwałę Bogu żywioły. Radość ludzi wszędzie słynie, Anioł budzi przy dolinie pasterzów, co paśli pod borem woły.

Gdy śliczna Panna (ŚE nr 52)

Gdy śliczna Panna Syna kołysała, Z wielkim weselem tak Jemu śpiewała. Li li li li laj, moje Dzieciąteczko, Li li li li laj, śliczne Paniąteczko.

Jezus malusieńki (ŚE nr 55)

Jezus malusieńki leży wśród stajenki. Płacze z zimna nie dała mu matula sukienki. Płacze z zimna nie dała mu matula sukienki.

Lulajże Jezuniu (ŚE nr 58)

Lulajże, Jezuniu, moja peretko, Lulaj, ulubione me pieścidełko. Lulajże, Jezuniu, lulajże, lulaj, A Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Bóg się rodzi (ŚE nr 35)

Bóg się rodzi, moc truchleje, Pan niebiosów obnażony! Ogień krzepnie, blask ciemnieje, Ma granice Nieskończony. Wzgardzony, okryty chwałą, Śmiertelny Król nad wiekami! A Słowo Ciałem się stało I mieszkało między nami.

O błogostawiony, radością natchniony (ŚE nr 66)

O błogostawiony, radością natchniony, pełen łaski godowy czas! Na ten świat zgubiony Chrystus narodzony; ciescie, ciescie się chrześcijanie wraz!

(3 zwrotki po niemiecku)

O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit! Welt ging verloren, Christ ist geboren: Freue, freue dich, o Christenheit!

Nuż my dziś krześcijani (staropolska)

Nuż my dziś Krześcijani Serdecznie się radujmy dnia dzisiejszego iż się nam narodził z czystości panieńskiej Syn Boga żywego

W Betlejem przy drodze

W Betlejem przy drodze jest szopka zła srodze A w niej się rozgościła Matka Jezusa miła.

Radość dziś nastąpiła (ŚE nr 78)

Radość dziś nastąpiła, radość niebywała. Nad wertepem gwiazda jasna światu zajaśniała.

(3 zwrotki po ukraińsku)

Nowa radist' stała jaka ne buwała nad wertepom zwizda jasna na wes' swit zasijała

Przy Twoim żłóbku stoję dziś (ŚE nr 74)

Przy Twoim żłóbku stoję dziś, Jezusie, moje życie. Przychodzę, by darować Ci, Coś dawał mi obficie. Więc przyjmij mego ducha treść, Odwagę duszy, serce też, Niech cieszą Cię me dary!

(1 zwrotka po niemiecku)

*Ich steh an deiner Krippen hier, O Jesulein, mein Leben; Ich komme, bring und schenke dir,
Was du mir hast gegeben. Nimm hin! es ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel und Mut, nimm alles hin, Und
lass dirs wohlgefallen!*

Nu tandas tusen (szwedzka)

Zapalmy wiele jasných świec, na ziemi w koło mrok, a tysiące promiennych gwiazd na ciemnym niebie lśni.

(1 zwrotka po szwedzku)

Nu tändas tusen juleljus pa jordens mörka rund, och tusen, tusen strala ock pa himlens djupbla grund.

Deck the hall (walijska renesansowa)

*Deck the halls with boughs of holly Fa-la-la-la-la, la-la-la-la It's the season to be jolly
Fa-la-la-la-la, la-la-la-la Fill the Mead cup, drain the barrel, Fa-la-la, la-la-la, la-la-la
Troll the ancient Christmas carol Fa-la-la-la-la, la-la-la-la*

Pospieszcie o wierni (ŚE nr 72)

*Pospieszcie o wierni, pospieszcie z weselem, pospieszcie, pospieszcie do Betlejem! Tam jest Dzieciątko dla
nas narodzone, oddajmy pokłon jemu, oddajmy pokłon Jemu, oddajmy pokłon Jemu, Królowi.*

(3 zwrotki po łacinie)

Adeste, fideles, laeti triumphantes: Venite, venite in Bethlem: Natum videte Regem Angelorum.

Przyszedł bezbronny na świat (ŚE nr 76)

*Przyszedł bezbronny na świat do ludzi, których stworzył sam, nie aby żąć, lecz by siać, nie aby wziąć, lecz
siebie dać. To jest nasz Bóg, Sługa i Król, dziś tak jak On chcę służyć My, swe całe życie na Jego ołtarz kłaść,
to co mi dał, chcę teraz dać.*

(3 zwrotki po angielsku)

*From heav'n You came helpless babe Entered our world Your glory veiled Not to be served but to serve And
give Your life, that we might live*

Tryumfy Króla niebieskiego (ŚE nr 83)

*Tryumfy Króla niebieskiego. Zstąpiły z nieba wysokiego. Pobudziły pasterzów, Dobytku swego stróżów,
Śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem*

Gdy się Chrystus rodzi (ŚE nr 51)

*Gdy się Chrystus rodzi, I na świat przychodzi, Ciemna noc w jasności Promienistej brodzi.
Aniołowie się radują, Pod niebiosy wyśpiewują; Gloria, gloria, gloria, In excelsis Deo!*

Cudowna różdżka wzrosła (ŚE nr 45)

*Cudowna różdżka wzrosła, gałązka bardzo młda; Prorocka wieść doniosła, że z Isajego pnia zakwitnęła cudny
kwiat w pośrodku ostrej zimy, gdy ciemność kryła świat.*

Mędrcy świata (ŚE nr 109)

*Mędrcy świata, monarchowie, dokąd się spieszycie? Jakież cuda wam opowie betlejemskie Dziecię? Ono w
żłobie nie ma tronu ani władzy świata, który pragnąc Jego zgonu, cierniem skroń Mu splata.*

Dziateczki, dziateczki (ŚE nr 49)

Dziateczki, dziateczki pospieszcie się wraz, do żłóbka w stajence w godowy ten czas! Tam leży Dzieciątko, przypatrzcie Mu się, to wam ku radości Bóg Ojciec je śle.

Nad Betlejem w ciemną noc (ŚE nr 62)

Nad Betlejem w ciemną noc śpiewał pieśń aniołów chór. Ich radosny, cudny głos odbijało echo gór. Gloria, Gloria in excelsis Deo!

Już noc okrywa świat (ŚE nr 56)

Już noc okrywa świat, na niebie milion gwiazd. Tajemny światła blask, jak łuna oblał nas. To niebo zbliża się do ziemi w chwili tej. Grzeszników tu obdarzyć chce, do nieba wszystkich zwie. Dzwon dźwię, głośno dzwoń! Głos swój wszędzie nieś. I rozgłaszaj wszystkim ludziom tę radosną wieść, że to Pan zszedł już dziś, drogi Jezus Pan, jako małe dziecię w żłobie Zbawca nam jest dan.

(3 zwrotki po angielsku)

Dashing through the snow In a one horse open sleigh O'er the fields we go Laughing all the way Bells on bob tails ring Making spirits bright What fun it is to laugh and sing A sleighing song tonight

Gore gwiazda

Gore gwiazda Jezusowi w obłoku, w obłoku Józef z Marią asystują przy boku, przy boku Hejże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina W Betlejem, w Betlejem (x2)

Największy Gazda

Na tym niebie gwiazdeczka świeci.(Na tym niebie gwiazdeczka świeci.) Bardzo się dziwią starzy i dzieci.(Bardzo się dziwią starzy i dzieci.) Co tam wysoko po niebie świeci.(Co tam wysoko na niebie świeci.) To chyba janioł po niebie leci.(To chyba janioł po niebie leci.)

Skrzypi wóz

Skrzypi wóz, wielki mróz wielki mróz na ziemi. (x2) Trzej królowie jadą złoto, mirrę kładą. Hej, kolęda, kolęda. (x2)

Świeć gwiazdeczko, mała świeć

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się (x2) Świeć, gwiazdeczko, mała świeć do Jezusa prowadź mnie (x2)

Cicha noc, w górze skrzy (ŚE nr 42)

1. Cicha noc ! W górze skrzy mnóstwo gwiazd, wszystko śpi, lecz z ócz Maryi odleciał sen, w świętej ciszy Najwyższego Syn leży na łonie Jej, leży na łonie Jej!

(2 zwrotki po niemiecku)

3. Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft; einsam wacht Nur das traute hoch heilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh,